

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2002/39



The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Paraguay and Qatar to the United Nations.

11 November 2002

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Paraguay et du Qatar auprès de l'Organisation.

11 novembre 2002

**Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York**



**الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك**

**Permanent Mission of the
State of Qatar
to the United Nations**

**Permanent Mission of the
Republic of Paraguay
to the United Nations**

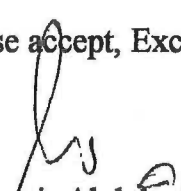
New York, 8 November 2002

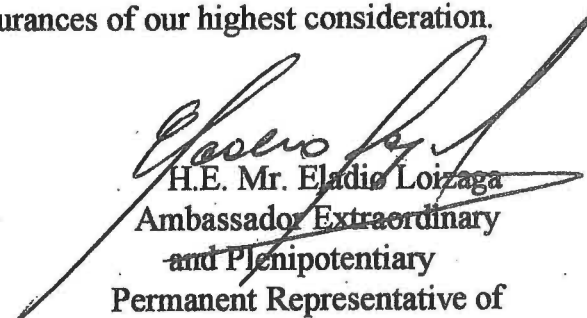
Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of Paraguay have established diplomatic relations as of today, 8 November 2002.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Joint Statement circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.


H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and plenipotentiary
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations


H.E. Mr. Eladio Loizaga
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
Paraguay
to the United Nations

His Excellency
Mr. Kofi Annan
Secretary-General
United Nations



(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

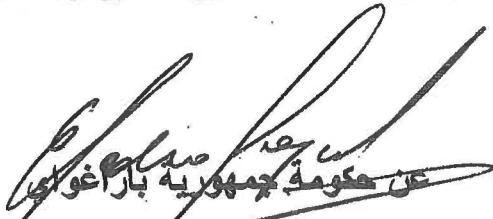
بين دولة قطر وجمهورية باراغواي

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية باراغواي... رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة والتعاون بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، المستندة على مبادئ الاحترام المتبادل لوحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية، في ١٨ أبريل ١٩٦١.

وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية باراغواي عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.

وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بثلاث نصوص أصلية باللغات العربية والأسبانية والإنجليزية، ولكل منها نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم الجمعة الموافق ٨ نوفمبر ٢٠٠٢، بنصين أصليين وباللغتين العربية والإنجليزية.

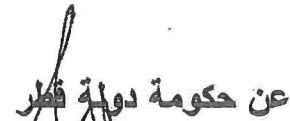

عن حكومة جمهورية باراغواي

سعادة السيد / إيلاديو لوبيز اغا

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لباراغواي

لدى الأمم المتحدة


عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد / ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة

Permanent Mission of the
State of Qatar to the United Nations
New York



الوفد الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

(JOINT COMMUNIQUE)
ON THE ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE STATE OF QATAR AND THE REPUBLIC OF PARAGUAY

The Government of the State of Qatar and the Government of Paraguay, desirous to strengthen the bonds of friendship and cooperation between their two countries in the political, economic and cultural fields, based on the principal of mutual respect for territorial integrity and non intervention in internal affairs of each other, as well as norms of international law and the principles of the United Nations Charter, have agreed to establish diplomatic relations, at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, of 18 April, 1961.

The Government of the State of Qatar and the Government of Paraguay express their assurances that the establishment of diplomatic relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three originals, in the English, Arabic and Spanish languages, the texts being equally authentic.

Done in New York on Friday, 8 November 2002.


For the Government of the State of Qatar

H.E. Mr. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations


For the Government of Paraguay

H.E. Mr. Eladio Loizaga
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
of Paraguay
to the United Nations



Misión Permanente del Paraguay ante las Naciones Unidas
Nueva York

(COMUNICADO CONJUNTO)
ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE
LA REPUBLICA DEL PARAGUAY Y EL ESTADO DE QATAR

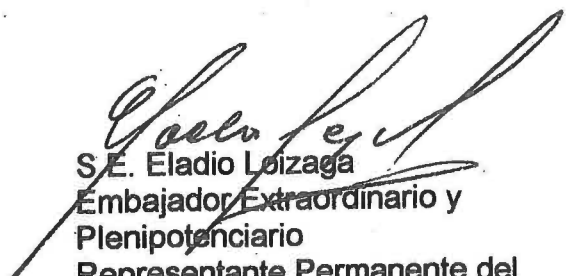
El Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno del Estado de Qatar, guiados por el mutuo deseo de fortalecer los lazos de amistad y cooperación en el orden político, económico y cultural, basados en los principios de respeto mutuo hacia la integridad territorial y la no intervención en los asuntos internos de cada uno, así como en las normas del derecho internacional y los principios de la Carta de las Naciones Unidas, han decidido establecer relaciones diplomáticas, a nivel de embajadores, de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

El Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno del Estado de Qatar están plenamente convencidos que el establecimiento de relaciones diplomáticas responde a intereses nacionales de ambos Estados y que contribuirá al fortalecimiento de la paz y cooperación internacionales.

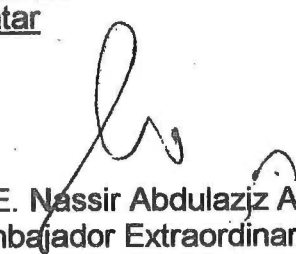
En fe de ello, los abajo mencionados representantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en tres originales, en español, inglés y árabe, todos ellos igualmente auténticos.

Hecho en Nueva York, a los ocho días del mes de noviembre del año dos mil dos.

Por el Gobierno del Paraguay


S.E. Eladio Loizaga
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente del
Paraguay ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno del Estado de
Qatar


S.E. Nassir Abdulaziz Al-Nasser
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente del
Estado de Qatar ante las
Naciones Unidas